

07 -12- 1987



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

19.075/11/PD

Betreft: *Uitreiken van tickets in het Duitse taalgebied.*

*Mijnheer de Directeur-generaal,*

*Ik deel U mee dat de verenigde vergadering van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, op 17 september 1987 een klacht heeft onderzocht die tegen de N.M.B.S. werd ingediend i.v.m. een spoorwegticket dat in het station te Eupen werd uitgereikt in het Frans, (EUPEN-BRUXELLES-JONCTION N-M) aan een klant die zich in het Duits tot de loketbediende had gericht.*

*Uw brief nr. 3809/87/6.23 WM/IB van 18 augustus 1987 beperkte zich tot de mededeling dat "de nodige maatregelen werden getroffen opdat de reizigers die het Duits gebruiken een in die taal gesteld reiskaartje krijgen."*

*Evenmin als de uitleg die later telefonisch werd verstrekt, blijkt die verklaring te stroken met de procedure die door uw maatschappij voor het uitreiken van de spoorwegtickets werd uitgewerkt en die door de V.C.T. werd goedgekeurd in haar advies nr. 11.212/11/P van 8.10.1981.*

*De argumenten die u aanhaalt om af te wijken van de letter van de S.W.T., zoniet van hun geest, waren, enerzijds, een internationale conventie volgens welke de namen van de stations moeten vermeld worden in de taal van het land waar ze zich bevinden en, anderzijds, het feit dat de reiziger verwacht dat hij, ter bestemming gekomen, de naam vindt die op zijn ticket voorkomt.*

*./..*

Wanneer die formule wordt toegepast, moet op het Duitstalig ticket dat in Eupen wordt afgeleverd, het station van bestemming vermeld staan in de taal van het gebied waarin dat station zich bevindt (bv. Eupen-Antwerpen of Eupen-Liège).

In het geval waarvan sprake, is het aangewezen de Frans/Nederlandse vermelding Bruxelles-Brussel te gebruiken die de wettelijke benaming is van 's lands hoofdstad. Alle andere vermeldingen moeten natuurlijk in het Duits gesteld worden.

De klacht werd ontvankelijk en gegrond bevonden.

Een afschrift van deze brief gaat naar de klager.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,



[Redacted signature block]